

## 鄭麗華 閩南巧媳婦 女中大丈夫

2014-03-29 張莉雯

8+1



「粉面含春威不露，丹唇未敢笑先聞」，老K牌彈簧床的老闆娘鄭麗華總是給人開朗豪爽的印象，就像是紅樓夢中的鳳辣子一樣，是個女中丈夫。

明明是閩南人的鄭麗華，卻說著一口流利順暢的客家話，讓身邊不知情的朋友個個都誤以為她是客家人。一頂蓬鬆的鬈髮，臉上帶著充滿自信的笑容，即使只是一件簡單的POLO衫也讓鄭麗華穿得大方得體起來，完全體現了她身為老闆娘的威嚴，不過她風趣的言談卻使她在威嚴之外親切感十足，也難怪工人們一點都不討厭她，還很喜歡這個老闆娘呢！



鄭麗華坐在工廠的辦公室。即使穿著輕鬆隨意，看起來也有十足老闆娘架式。（攝影/張莉雯）

### 母親告誡 還是嫁給了客家人

鄭麗華說，小時候在台北城內出生成長，所接觸的一切都是閩南文化，對於客家，唯一的認知是來自母親告誡的：「以後不要嫁給客家人。」但是母親會這樣說，倒不是因為有什麼種族仇恨或歧視，而是因為客家人勤儉刻苦的生活，害怕女兒要是嫁給客家人將來要跟著吃苦。尤其客家人在當時多務農，田裡的工作是非常辛苦的，所以當時閩南人都會灌輸兒女「客家女人可以娶，客家男人不可嫁」的觀念。

不過，接受這樣的觀念灌輸後，鄭麗華卻還是嫁給了客家人，這並非因為真愛無敵或是叛逆之類的理由，她大笑著表示，「在結婚以前，根本不知道對方是客家人！」原來，她的丈夫莊石汴在年紀還小時就到台北來了，不但閩南話說得極好，更不會在朋友面前講客家話或提起自己是客家人。

一開始鄭麗華當然不會說客家話，同時，婆婆也不會說閩南話，但婆婆卻不會因此討厭新媳婦兒，甚至還帶著她下田，然後指著菜瓜，用客家話說了三遍「菜瓜」，於是她就知道，噢！原來菜瓜要這樣唸。鄭麗華講起這段往事時笑得很開心，一雙眼瞇得細細的，仔細回味那段時光，還模仿婆婆的語氣一連唸了三次菜瓜。

身為閩南人而成為客家媳婦的過程，她感到最衝擊的是客家人嚴謹的倫理觀念。她細細描述初到夫家時觀察到的現象：每個小孩一早起來就要恭恭敬敬地向父親問安，而父親總是只回答一個「嗯」；吃飯時入座順序更是一點都馬虎不得，但父親安靜吃完後就直接離席，不會與孩聊天；父親就是一個完全的威嚴象徵，孩子們與父親之間缺乏親暱互動，他們認為父親「很兇」。

### 關心公公 被人當成踰越分寸

鄭麗華又說，回去見公婆之前，丈夫還特地告訴她父親不好相處，讓她有些擔心。然而當她看見公公獨自一人坐著抽菸，指甲長長的顯然很久不曾修剪，還被菸燒得有些焦黃，卻沒有一個人去關心他。她實在看不下去，就上前去問：「爸，我幫你剪指甲好不好？」結果公公只回答了一聲「嗯」。於是她找了隻指甲剪，喀擦喀擦俐落地剪好指甲後，又問好不好看，也是同樣一聲「嗯」的回答。從此她就常常「踰越界線」去關心公公，例如出門前拿零花給他，還會提醒他不要買太甜的東西吃，免得糖尿病變嚴重。最後她還對丈夫說：「你說你爸很兇，哪裡兇了？」



二十四年前跟著丈夫一起到新屋建立工廠，也隨之定居在客家住中，所接觸的全部都是客家人，一開始雖然很不習慣，但漸漸地也使她對客家文化有了更加深切的了解。鄭麗華表示，她發現客家人的個性比較內斂而嚴謹，「說一是一、說二是一」，不該有的不會拿，而該是自己的一分都不能少，而這從禮物的往來上看得出來：客家人收到一個禮物，肯定是要回禮的，而且禮物的價值還得對等才行—比如說收到一千二百元的禮金，就得回送等值的東西或禮金，如果不這麼做，會被看作是失禮的表現。而且客家人堅守的倫理界限，造成了代間的距離隔閡感，而且父母有絕對的權威(尤其是父親)，鄭麗華說，她關心公公的舉動在她婆婆與大嫂的眼裡，「像是小孩子一樣」，好像在責備她不懂分寸，不知道該守禮分，這與她從小接受的閩南觀念完全不同。想起公公孤單無人理睬的樣子，她覺得有些難過。



應夏威夷台灣同鄉會之邀，遠赴夏威夷舉辦「懷念鄉音」演唱會，將閩南與客家的聲音傳播到華僑的心中。(提供/鄭麗華)

### 推動新桃源樂友 唱到夏威夷

鄭麗華一手推動新桃源樂友合唱團，十二年來演唱世界名曲無數，但身為閩南籍客家媳婦，不僅喜歡閩南文化、也熱愛客家文化的她表示，其實早有讓團員唱客家歌的想法，無奈早年客語歌曲適合合唱的極少，幸好近四年來由於客委會的推動，客家歌曲創作量大增，使她實現這個夢想。她希望能夠透過音樂發揚客家的美，唱出客家的聲音。

在民國九十七年十一月時，新桃源樂友合唱團應邀飛到夏威夷開唱，曲目全由閩南語和客語歌曲組成，讓久居在夏威夷的僑胞們得以「懷念鄉音」。鄭麗華說，現在僑居於夏威夷的華人分成兩類，一是在民國三十四年到四十五年間到夏威夷的人，他們的聚會多半只是聊聊過往以及想要回到大陸去之類的話題；二是他們的兒女，也就是第二代，從小就住在夏威夷，可以說是有著東方人外表的美國人了，他們完全不了解台灣的文化。

鄭麗華感慨地說，夏威夷一直都沒有任何台灣團體去表演，所以這些新生代對自己的故鄉一點印象都沒有，很令人遺憾，不過在他們表演過後，當地的華裔學生大受感動，甚至期盼他們能夠年年都來唱歌。只是很可惜地，礙於經費無法辦到，鄭麗華表示，團員們為了出這一次國，必須早在一年前就先規劃儲蓄計畫，不然根本支付不起這麼龐大的開銷。當時她靈機一動，把帶來的六十片CD賣給這些學生們，想不到竟銷售一空，甚至還有人要求要預購！

然而在台灣本島，即使想努力發揚台灣聲音，卻一直缺乏迴響。不過鄭麗華一點也不氣餒，笑著說：「客家文化哪是一個閩南人說要推動就推得動的？但我不怕挫折。」她表示，這種事情不是一年兩年做得起來的，但是可以慢慢來，而最重要的是，客家族群必須要一改原本保守內斂的態度，而政府也應該更加重視且給予補助，否則單憑一個小小的民間合唱團實在很難有所作為。



從容自信的鄭麗華，在會議室接受採訪時一直面帶笑容，給予人親切和善的感覺。(攝影/張莉雯)

### 水鴨旱鴨 說明閩客個世差異

不同於閩南人想做就做的衝勁，客家人做事情一定要三思而後行，將所有的危險性都考量過後，才會開始行動。鄭麗華為此分享了以前一件趣事：一天晚上她閒來無事，提起筆畫起一幅國畫，內容是一片美麗的湖水與悠游其上的水鴨，並在旁邊提了一行字「春暖鴨先知」，接著便把畫放在桌上讓它自然風乾。沒想到隔天一早來看，她晚歸的先生竟在旁又提了另一行字「旱鴨不知死」。當時她很生氣好好一張畫被毀了，現在想想卻是閩客個性差別的最佳例證。鄭麗華說，她的丈夫決定事情，總要想很久：「我要先把危險性考慮過才能保證安全啊！」，而她自己，想到要做什麼先衝就對了，遇到危險「再說啊！」她笑了笑而後表示，因為觀念的不同，夫婦倆還經常鬥嘴吵架呢！

客家人在社會上會「處於弱勢」，鄭麗華覺得，其實是跟他們內斂的個性有關條，他們不太會積極地爭取什麼，而是安分地做好該做的事情。另外，客家人的語言天份得以讓他們更融入人群——客家人學閩南話比起閩南人學客家話要容易太多太多了一—卻也讓客家文化更不為人知。是以如果客家人願意一起站出來為自己發聲，相信一切都會有所不同。



遠赴夏威夷舉辦「懷念鄉音」演唱會，將閩南與客家的聲音傳播到華僑的心中。(提供/鄭麗華)

